

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA HARRIBIDE FUNDAZIOAREN ARTEKOA, “MUTURREKO AHULEZIA-EGOERAN DAUDEN ETA DESBINKULAZIO SOZIO-PERTSONAL LARRIA DUTEN GAZTE MAGREBTARRAK GIZARTERATZEKO SAREKO ESKU-HARTZEA” PROGRAMA GARATZEKO. 2019KO URTEA

BILDURIK

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta, bestetik, RICARDO SANTAMARÍA MATEOS jauna (NAN: 14.611.350-W), **HARRIBIDE FUNDAZIO**aren (IFK: G95295457) ordezkari gisa,

Alderdi biek legezko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri euren burua lotzeko eta hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

AZALTZEN DUTE

HARRIBIDE FUNDAZIOA irabazi-asmorik gabeko fundazio bat dela, bere egitura operatiboaren bitartez hainbat talderekin (haurrak, nerabeak, gazteak) gizarte- eta hezkuntza-arloan esku hartzen duena talde horien garapen pertsonala eta bizi-kalitatea hobetzeko gizarte- eta hezkuntza-programak eginez.

2016an, Harribide Fundazioak, Ellacuría Zentroak, Erainek eta Adsisek osatutako elkarte-sare batek eredu bat garatu du kalean deserrotze, desbinkulazio eta hondatze pertsonal eta sozialen maila altuekin dauden gazte migratzaile magrebtarren taldearekin esku hartzeko eta lan egiteko.

Harribide fundazioa, jakinik oraingo krisi-egoerak modu larriagoan eragiten diola talde horri eta beharrezkoa dela hurbiltze bat eta

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y FUNDACIÓN HARRIBIDE PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA “INTERVENCIÓN EN RED PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL DE JÓVENES MAGREBÍES EN SITUACIÓN DE EXTREMA VULNERABILIDAD Y GRAVE DESVINCULACIÓN SOCIO-PERSONAL.” AÑO 2019

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. RICARDO SANTAMARÍA MATEOS con D.N.I nº 14.611.350W, en representación de **FUNDACIÓN HARRIBIDE**, con C.I.F nº G95295457

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente convenio, y a tal fin

EXPONEN

Que **FUNDACIÓN HARRIBIDE** es una Fundación sin ánimo de lucro que, a través de su estructura operativa, interviene socioeducativamente con distintos colectivos (infancia, adolescencia, juventud) realizando programas socio-educativos tendentes a mejorar el desarrollo personal y la calidad de vida de estos colectivos.

En el año 2016 una red de asociaciones conformadas por Fundación Harribide, Centro Ellacuría, Erain y Adsis ha desarrollado un modelo de intervención y trabajo con el colectivo de jóvenes migrantes magrebíes que se encuentran en situación de calle con altos niveles de desarraigo, desvinculación y deterioros personales y sociales.

Fundación Harribide es consciente que la situación de crisis actual está afectando de una manera más acuciante a este colectivo y

ondoren esku-hartze bat egitea gazte horien baldintza sozio-pertsonalen hobekuntza globala sustatzeko eta haien gizarteratze-prozesuak berrabiatzeko.

Bilboko Udalak, azterketa hori analizatu ondoren, erabaki du esparru instituzionaletik proiektu pilotu honi laguntza ematea gazte horien desbinkulazio eta bazterketa soziala saihesteko, uste baitu talde hori bereziki ahula dela, zaila dela haiengana iristea, eta diziplina anitzeko lantalde bat behar dela topaguneak eskaintzeko, laguntza psiko-soziala mugikor eta malgua eskaintzeko, premiak detektatzeko..., hala lortuko baita haien egoera hobetzea. Gainera, esperientzia hau baliagarria izan daiteke etorkizunean ahultasun-egoeran dauden beste talde batzuekin erabiltzeko.

“Muturreko ahulezia-egoeran dauden eta desbinkulazio sozio-pertsonal larria duten gazte magrebtarrak gizarteratzeko sareko esku-hartzea” programaren bidez Harribide Fundazioak Bilboko udalerrian egiten duen lana bat dator Udalaren helburuekin, gazte horien oinarrizko beharizanei erantzuteko eta garapen pertsonal eta formatiboa aurrera eramateko normalizazio-prozesuei laguntzen dien sistema integratu bat garatuz.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta konkordanteetan ezarritakoaren arabera, administrazio publikoek ahalmena dutela irabazi-asmorik gabeko ekimen pribatuak gizarte-zerbitzuen arloan parte hartzea bilatzeko eta sustatzeko.

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onetsitako 2019ko aurrekontuan **24.000,00.-** euroko diru-laguntza izendun bat aurreikusita dagoela Harribide Fundazioarentzat 2019/31000/23150/4819900 eta 2019/31000/23150/4819970 APGetan.

Harribide Fundazioak 2019ko ekitaldian garatu beharreko programaren proiektua aurkeztu duela (1. ERANSKINA), exekuzio-

que es necesario realizar un acercamiento y posterior intervención para promover la mejora global de las condiciones socio personales de estos jóvenes y el reinicio de sus procesos de incorporación social.

El Ayuntamiento de Bilbao tras el análisis de este estudio ha decidido apoyar desde el marco institucional este proyecto piloto para evitar la desvinculación y exclusión social de estos jóvenes, entendiendo que este colectivo es especialmente vulnerable y poco accesible necesitando de un equipo multidisciplinar que les ofrezca espacios de encuentro, atención psico-social móvil y flexible, detección de necesidades... para mejorar su situación. Además esta experiencia puede servir en un futuro para ser utilizada con otros colectivos en situación de vulnerabilidad.

La labor que realiza Fundación Harribide a través del programa “Intervención en red para la inclusión social de jóvenes magrebíes en situación de extrema vulnerabilidad y grave desvinculación socio-personal” en el municipio de Bilbao, se incardina dentro de los objetivos del Ayuntamiento desarrollando un sistema integrado que favorece los procesos de normalización en la cobertura de necesidades básicas y en el desarrollo personal y formativo de estos jóvenes.

Que la Ley de Servicios 12/2008 de 5 de diciembre contempla en sus artículos 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

Que en el Presupuesto del año 2019 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **24.000,00 €** a favor de Fundación Harribide, en las APG 2019/31000/23150/4819900 y 2019/31000/23150/4819970.

Que la Fundación Harribide ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2019 (ANEXO 1), junto con su

aurrekontuarekin batera (2. ERANSKINA), eta Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Sailak modu positiboan baloratzen duela aipaturiko programa egitea. **Eranskin biak sinatu behar dira, hitzarmen hau bezala.**

Horren ondorioz, alderdi sinatzaileek

ERABAKITZEN DUTE

LEHENA- XEDEA

Muturreko ahulezia-egoeran dauden eta desbinkulazio sozio-pertsonal larria duten gazte magrebtarrak gizarteratzeko sareko esku-hartze programa garatzeko proiektu pilotu baten garapena finantzatzeko diru-laguntza bat entitateari ematea arautzea.

BIGARRENA.- JARDUKETA-PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean araututakoarekin bat etorritik, hitzarmen honen helburu diren esku-hartzeak aipaturiko legearen 7. artikuluan ezarritako printzipioek eraenduko dituzte. Hona hemen printzipio horiek:

- **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, eskarien lehenengo harrerako prestazioen zuzeneko **kudeaketa** publikoa bermatuko dute.
- **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.

presupuesto de ejecución (ANEXO 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. **Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.**

En consecuencia las partes firmantes,

ACUERDAN

PRIMERO.- OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo de un proyecto piloto para desarrollar un programa de Intervención en Red para la inclusión social de jóvenes migrantes magrebíes en situación de extrema vulnerabilidad y grave desvinculación socio- personal.

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la **gestión** pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.

- **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek bermatuko dute prestazio eta zerbitzuez ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea, baldintza sozial edo pertsonalengatik diskriminaziorik eragin gabe, hargatik eragotzi gabe ekintza positiboko neurriak eta aukera- eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzea, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak eta belaunaldi arteko eta kultura arteko perspektibak integratuz. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntz araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.
- **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek baliatzen lagunduz.
- **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrezko berezietatik egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu behar du, nahiz eta administrazio edo sistema bati baino gehiagori eragin.
- **Esku-hartzeen izaera diziplinartekoa.** Talde-lana sustatuko da, bai eta esku-
- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo

hartze sozialaren eremuan aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.

- **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak-betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintitu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- **Gizarte-ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- **Herritarren parte-hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasuneko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere.
- **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek.

HIRUGARRENA.- HARTZAILEAK ETA SARBIDEA

Bilbon bizi diren 18 urtetik 23 urte bitarteko gazte migratzaile magrebtarrak dira proiektu pilotu honen hartzaileak, betiere muturreko ahulezia-egoeran badaude kalean egoteagatik, haien droga- eta alkohol-kontsumoa gehiegizkoa bada eta/edo desegokitasun psikoafektibo larriak badituzte, proiektuan zehazten den bezala (1. eranskina).

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN FUNTZIOAK ETA KONPROMISOAK

en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.

- **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias de este proyecto piloto los jóvenes migrantes magrebíes, de entre 18 y 23 años, que residen en Bilbao y que se encuentran en una situación de vulnerabilidad extrema por encontrarse en situación de calle, con consumos abusivos de drogas y alcohol y/o con graves desajuste psico afectivos, tal y como se detalla en el Proyecto (Anexo 1).

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

Hitzarmen honen gaia den zerbitzua garatzeko HARRIBIDE fundazioa konprometitzen da eginkizun hauek betetzera:

Lantalde teknikoak koordinatzeko erantzukizuna bere gain hartzea, entitate-sarea dinamizatzea eta entitate-sarearen eta Administrazio Publikoaren arteko elkarrikeria-bideak ezartzea.

Lantalde psikosozialaren bitartez, gazte magrebtarrek lo egiteko erabiltzen dituzten tokiak zeintzuk diren jakiteko lana egitea, eta lehen asistentzia-arreta ematea eta abegi-gune malgu eta funtzio anitzeko batean sartzea eskaintzea. Era horretan sustatuko da prozesu osoan haiekiko lotura izatea.

Gizarteratze-ibilbideak prestatzea; horren barruan sartuko dira prestakuntza ematea eta gizarte-zerbitzuen sistemarekin lotzea, gazte migratzaile bakoitzaren egoera pertsonalean oinarriturik gerta daitekeen eta bere gain har daitekeen ikuspegi profesionaletik.

Gaueko abegi-gune bat eskaintzea, kalean denbora luzez egotearen ondoriozko kalteak murrizteko eta programan sartzen diren eta berarekin lotura positibo bat ezartzen duten gazteei harreman-, topaketa- eta sentsibilizazio-gune bat eskaintzea, estereotipoak eraisteko eta haien arteko harreman-sarea sendotzeko gaitasuna duena.

Gazteei malgua, proaktiboa eta eraginkorra den osasun mentaleko zerbitzua ematea.

Gazte migratzaileek eta gazte autoktonoek elkarrekin parte hartzeko eremuak sortzea herritarren jarrera aktiboa eta kultura-artekotasuna sendotzeko.

Erakundeak erantzukizun zibileko asegurua kontratatu beharko du, jardueraren ondorioz gerta litezkeen arriskuak estaltzeko.

Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuari buruz eska ditzakeen datu eta txosten guztiak ematea.

Fundación HARRIBIDE para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las siguientes funciones:

Asumir la responsabilidad de coordinar al equipo técnico y dinamizar a la Red de entidades así como establecer la interlocución entre la Red de entidades y la Administración pública.

Realizar a través del equipo psicosocial una labor de detección de los lugares de pernocta de los jóvenes magrebíes, ofreciéndoles una primera atención asistencial y una incorporación a un espacio de acogida flexible y multifuncional. De esta manera se promueve la vinculación con ellos durante todo el proceso.

Elaborar itinerarios de incorporación social, incluyendo la formación, y vinculación al sistema de servicios sociales desde la perspectiva profesional que pueda darse y asumirse en base a la situación personal de cada joven migrante.

Ofrecer un espacio de acogida nocturna, con el objetivo de reducir los daños que conlleva la prolongada estancia en situación de calle y ofrecer a los jóvenes que se adhieran y vinculen positivamente al programa un espacio relacional, de encuentro y de sensibilización capaz de diluir estereotipos y fortalecer su red relacional.

Prestar un servicio de salud mental a los jóvenes que sea flexible, proactivo y eficaz.

Crear ámbitos de participación entre los jóvenes migrantes y jóvenes autóctonos para fortalecer la ciudadanía activa y la interculturalidad.

La Entidad deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos derivados de la actividad que desarrolla.

Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda serles requeridos por el Área de Acción Social.

Informazioa ematea, eta, beharrezkoa bada, beste baliabide batzuetara bideratzea.

Hitzarmenaren urtebeteko indarraldia amaitu eta bi hilabeteko epean (2020ko martxoaren 1a baino lehen), programan egindako gastuaren justifikazioko kontua aurkeztu behar dute (Diru-laguntzei buruzko Legearen Erregelamenduaren 72. artikuluan ezarritakoaren arabera), ondoren deskribatzen denez:

- Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen **urteko memoria bat**, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak zehaztuko dituena. Memoriak sistema bat eduki beharko du datuak sexuaren, adin tartearen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereiziz biltzeko eta kudeatzeko. Era berean, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan. **Memoria hori 2020ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu beharko da.**
- Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa; hori agiriarekin justifikatu beharko da (jatorrizko agiriak, fakturak) eta hitzarmenaren xede den programa egiteko jasotako diru kopurua zertan erabili den zehaztuko da.

Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Amortizazioak diru-laguntza jaso dezaketen kontzeptuak izan arren, betiere hitzarmenaren testuan espresuki aurreikusita badaude,

Información, y, en su caso, derivación a otros recursos existentes.

Dentro del plazo de dos meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (antes del 1 de marzo de 2020) deberán presentar, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:

- **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2020.**
- Balance económico de ingresos y gastos, justificado documentalmente (documentos facturas originales), y en el que se especifique el destino dado al importe económico recibido para la realización del Programa objeto de convenio.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el

irizpidea ez onartzea da, haiek egiaztatzeke dauden zailtasunen ondorioz. Era berean, gauzako diru-sarrerak deitutakoak ere ezin izango dira «diru-sarrera»tzat jo, arrazoi beragatik.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

Programa betearazteko aurreikusitako epearen barruan egiten diren gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko justifikazio-dokumentazioan honako hauek bereizi behar ditu gastuak justifikatzeko:

texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

- Programaren betearazpenarekin **zuzenean** lotutako **kostuak**, zeinak oso-osorik justifikatu beharko diren fakturekin edo froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuekin.

Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik **mugatuko dute** justifikazio hori.

Pertsonal-gastuak nominak eta Gizarte Segurantzako kotizazioak aurkeztuz egiaztatuko dira.

Dagokion faktura aurkeztuz justifikatuko dira askotariko erosketei dagozkien gastuak, erosketa-tiketak ez baitira baliozkoak.

Salbuespen gisa, kasuren batean jarduerak egiten dituztenak enpresariak edo profesionalak ez diren pertsonak direnean, hitzartutako prestazioaren zenbatekoaren **hartze-agiria** agertzen den dokumentuak aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailea identifikatzen duen dokumentuaren (NAN, AIZ edo pasaporte) kopiarekin aurkezten bada, eta haiek batera aurkeztu beharko dira nahitaez, baldin zenbatekoa 200 eurotik gorakoa bada, jasotzailearen banku-kontuan ordainketa egin dela egiaztatzen duen dokumentua.

- **Zeharkako kostuak:** halakoetarako, espresuki eskatzen ez bada, ez da beharrezkoa izango agiri bidez justifikatzea. Kostu horiek diruz laguntzen den jarduerari egotzi beharko dizkio pertsona edo entitate onuradunak orokorrean onartutako kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion arrazoizko zatian eta, edozein kasutan ere, kostu horiek jarduera egiazki egiten den epeari

- Los **costes directamente** relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se **circunscribirán** únicamente al programa que justifican.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los gastos relativos a compras diversas se justificarán mediante la presentación de la correspondiente factura no siendo válidos los tickets de compra.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el **recibí** del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

- Los **costes indirectos**, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que

dagozkion neurrian, baina egoztea ezin izango da **diru-laguntza ematen zaion programaren zuzeneko kostuen ehunekoa baino handiagoa izan, aurrekontuen fitxan adierazitakoaren arabera (hitzarmen honen 2. ERANSKINA).**

Gastuen justifikazioa duten agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Entitate onuradunaren identifikazioa.
- Gastuaren xedearen deskripzioa; xede horrek zuzeneko lotura izan beharko du programaren betearazpenarekin.

Era berean, justifikazioa egiteko dokumentuek justifikatzen duten programara bakar-bakarrik mugatuko dute justifikazio hori.

- Justifikazio-memoriari dagokion dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, eta posta elektronikoz bidaliko zaio Gizarteratze Sekzioari (rakel.olaso@bilbao.eus).
- Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, elkarteak betebeharrak betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.
- Bilboko Udalak ematen duen diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek ematen dituztenekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio beste laguntzarik, diru-laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik jaso den diru-laguntza jaso duen programa finantzatzeko. Datu horiek jakin bezain laster egin beharko da

tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar **superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO 2 al presente convenio).**

Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

- La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico a la Sección de Inclusión Social (rakel.olaso@bilbao.eus)
- En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla

jakinarazpena, eta agiri bidez justifikatu. **Edozelan ere, diru-laguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortzen den finantzaketa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Handiagoa izanez gero, dagokion zenbatekoa itzuli beharko dio Udalari.**

- Entitateak publiko egin beharko du udal-finantzaketa, Udalaren logotipoa ezarriz sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroitzapenezko plaketan, bitarteko elektronikoz zein ikus-entzunezkoetan edo idatzizko hedabideetan argitaratzen diren iragarkietan. Horretarako, udal-logotipo berria emango dio Gizarte Ekintza Sailak entitateari. Era berean, **hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista hartu beharko da kontuan aurkezten den dokumentazioan.** Beste alde batetik, hizkuntza ofizial biak erabili beharko dira, euskara zein gaztelania, diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko prestatzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diru-laguntza jasotako programa sustatzeko jendaurreko agerraldiak eta megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.
- Orobat aplikatuko zaie Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean xedatutakoa, publizitate aktiboari dagokionez, legearen 5. artikulua edukiarekin eta mugekin, urtebetez 100.000 eurotik gorako laguntza edo diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten entitate pribatuei edota gutxienez beren

documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.**

- La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, **deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada.** Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros

urteko diru-sarrera guztien % 40 laguntza edo diru-laguntza publikoa dutenei, betiere gutxienez 5.000 euroko zenbatekora iritsiz gero.

- Hitzarmen hau sinatzen duen elkartearen kontura geldituko dira, soilik eta eksklusiboki, gizarte-segurantzako gastuak eta hitzarmenaren xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen ondoriozko beste gastu guztiak; horrek esan nahi du inoiz ezin joko direla Bilboko Udalari adskribatutako eta haren mendeko langiletzat.
- Sailaren aurrean solaskide-lanak egingo dituen lantaldeko pertsona izendatzea.
- Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioen bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatutuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza

o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.
- La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines

eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

**BOSGARRENA.- ZERBITZUA
HIRUGARREN BATZUEI
AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.**

Hirugarren batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20tik gorakoa bada eta zenbateko hori 60.000 euro baino handiagoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta Udalak baimendu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerak guztiz edo partez gauzatzeko, ezin egingo da inondik ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan ezarritako debekuren bat hautsi duten pertsona edo entitateekin, entitate onuradunarekin loturaren bat duten pertsona edo entitateekin (Erregelamenduaren 68.2. artikuluan adierazitako kasuetan joko da lotura dagoela) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEIGARRENA.- ALDAKETA

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, aurretiaz Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark baimendu beharko du espresuki.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Sailaren ordezkartzari eskuordetzen dio aldaketa horiek baimentzeko eskumena.

Horri dagokionez, honako hauek jotzen dira funtsezko aldaketatzat:

- Helburu orokor eta berezietako aldaketak.
- Onartutako aurrekontuko partidetan % 20tik gorako bariazioak (partiden

**QUINTO.- POSIBILIDAD DE
SUBCONTRATAR CON TERCEROS.**

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTO.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del

arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea badakar, Gobernu Batzordeak onetsi beharko du.

Diru-laguntzaren izaera eta helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioaren unean onartu ahal izango da, betiere onarpen horrek horrekin ez badakar hirugarren eskubideak kaltetzea.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA

Gizarte Ekintza Sailak **24.000,00** euroko diru-laguntza esleituko du 2019ko urtarrilaren 1etik uztailaren 31era arte hitzarmen hau finantzatzeko.

ZORZTIGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

Gizarte Ekintza Sailak hitzarmena onartu eta sinatzen denean ordainduko du diru-laguntza guztia, batera.

BEDERATZIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK

Programa kudeatzeko, HARRIBIDEk Gizarte Hezkuntzako titulazioa edo baliokidea duen pertsona baten lanaldiaren % 50eko arduraldi-portzentajea jarriko du programaren funtzionamendurako zuzeneko kostu gisa, HARRIBIDEri dagokion programaren erreferentzia gisa, 2019ko urtarrilaren 1etik uztailaren 31ra arte.

Era berean, «Zerbitzu Bereziak» gisa, ERAIN entitateko Psikologia-tituludun pertsona baten 817 orduko laguntza izango du programa honek 2019ko urtarrilaren 1etik uztailaren 31ra arte.

presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

SÉPTIMO.- SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **24.000,00 €** para el período del 1 de enero al 31 de julio de 2019.

OCTAVO.- FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social efectuará el abono total del 100% del importe del presente convenio en una sola vez en el momento en que se haya aprobado y firmado el mismo.

NOVENO.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES.

HARRIBIDE aporta para la gestión del Programa, como coste directo para su funcionamiento, un porcentaje de dedicación de un 50 % de la jornada laboral de 1 persona con titulación en Educación Social o equivalente, como referente del programa perteneciente a HARRIBIDE durante el periodo del 1 de enero a 31 de julio de 2019.

Asimismo, como “Servicios Exteriores” este programa contará con el apoyo de 817 horas de 1 persona con titulación de Psicología que pertenece a la entidad ERAIN, desde el 1 de enero al 31 de julio de 2019.

Material suntsikorreko beste gastu batzuk.

Kanpoko beste zerbitzu batzuk (telefonía, fotokopias...)

Hori guztia aurrekontu fitxan zehaztuta dago (2. ERANSKINA).

HAMARGARRENA.- ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUA

Proiektuko profesionalek lehen ezaupidea egingo dute gazte migratzaile magrebtarrekin, haiekin lehenengo lotura egiteko. Lehenengo lotura hori egiteko ardura kaleko udal-lantaldeari desbideratu ahal izango zaio.

Lotura arin eraikitzen bada eta atxikipena ona bada, diagnostiko bat egin ahal izango da pertsona horrekin, eta haren oinarritzko beharizanik larrienak (janaria, arropa, bizitokia...) eta itxaropenak jasoko dira diagnostiko horretan. Lehen jarduera-plan bat ere proposatuko zaio, ardurei buruzkoa eta indargarria; eguneko abegi-zentro batean sartzea ekarri ahal izango du berekin. Gizarteratzeko plan pertsonal bat ere egingo zaio, eta haren bidez lagunduko zaio administrazio-kudeaketak egiten, formakuntzan, osasunean, bizitegiaren arloan eta baldintza pertsonalak globalki hobetzen.

Aitzitik, lehen lotura horren aurka agertzen bada edo pertsonaren hondamen-maila hain handia bada non lotura geldiro eraikitzen baita, ahalegina egingo da loturari kalean eusteko eta orobat saiaturako da oinarritzko beharizanik larrienak (bizitokia eta arropa) estaliko dituzten baliabideak onar ditzan. Pertsona bere egoera konpontzeko espazio edo erakunde bereziekin (adibidez: Osakidetza) harremanetan jartzeko ere egingo da ahalegina.

Pertsonari proiektu honetan baja emango zaio baldin eta baja hori orokorrean lotuta badago Udalaren gizarte-zerbitzuekin eta/edo gizarte-zerbitzuen bigarren arreta-sareko beste zerbitzu eta prestazioekin eta/edo

Otros gastos de material fungible.

Otros servicios exteriores (telefonía, fotocopias...)

Todo ello especificado en la ficha presupuesto (ANEXO 2).

DÉCIMO.- ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Los profesionales del proyecto realizarán una primera toma de contacto con los jóvenes migrantes magrebíes para establecer con ellos un primer vínculo. Este primer vínculo se podrá realizar por derivación del equipo municipal de calle.

Si existe una rápida construcción del vínculo y una buena adhesión se podrá realizar con esa persona un diagnóstico donde se recojan sus necesidades básicas urgentes (comida, ropa alojamiento...) y sus expectativas. Asimismo, se le propondrá un primer plan de actividad preocupacional y de refuerzo que puede conllevar el acceso a un centro de acogida diurno. También se le realizará un Plan Personal de Incorporación Social donde se le ayude en la realización de gestiones administrativas, formación, salud, alojamiento y mejora global de sus condiciones personales.

Por el contrario, si existe un rechazo a este primer vínculo o si la persona tiene un grado de deterioro tan importante que la construcción del vínculo resulta lenta, se procurará mantener el vínculo en calle y procurar que acepte aquellos recursos que cubran sus necesidades básicas urgentes (alojamiento y vestido). Igualmente, se intentará conectar a la persona con los espacios o instituciones específicas para solventar su situación (Ejemplo: Osakidetza).

La baja de la persona en este proyecto irá vinculada en términos generales a la "reconexión" con los Servicios Sociales Municipales y/o a otros servicios y prestaciones de la red de atención secundaria

ongizatearen beste sistema batzuekin (osasuna, hezkuntza, etab.).

HAMAİKAGARRENA.- JARRAIPENA ETA GAINBEGIRATZEA

Gai Orokorretako Sekzioari dagokio hitzarmenari jarraipen tekniko-juridikoa egitea.

Gizarteratze Sekzioak egingo ditu hitzartutako programaren garapenaren gainbegiratze tekniko eta koordinazio teknikoak.

Proiektu pilotuaren jarraipen-eremu ezartzen dira:

Koordinazio Teknikorako Mahaia: kasuak eta ibilbideak berrikustea du helburu, aldian behin batzartuko da eta Harribideko gizarte-hezitzaileak eta psikologoak eta kasurako Udalak jarritako gizarte-laguntzaileek osatuko dute.

Proiektuari Jarraipena egiteko Mahaia: proiektua egoki betearazi ote den eta adierazle eta helburuen betetze-maila zein den egiaztatzea du helburu, hiru hilez behin batzartuko da eta Harribideren aldetik proiektuaren arduradunek eta Udalaren aldetik Gizarteratze Sekzioko buruak izendatzen duen pertsonak osatuko dute.

Hargatik ez da eragotziko beharizanen arabera komenigarriak diren koordinazio-bilkura formalak eta informalak egitea.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek urtebete iraungo du, 2019ko urtarrilaren 1etik uztailaren 31ra.

HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku

de servicios sociales y/u otros sistemas del estado del Bienestar (salud, educación, et.).

UNDÉCIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

El seguimiento técnico-jurídico del convenio, corresponderá a la Sección de Atenciones Generales.

La supervisión técnica y coordinación técnica del desarrollo del programa convenido se llevará a cabo por la Sección de Inclusión Social.

Se establecen dos ámbitos de seguimiento del proyecto piloto:

Mesa de Coordinación Técnica: cuya finalidad es la revisión de casos e itinerarios, que se reunirá periódicamente y estará formada por la persona educadora social y la persona psicóloga por parte de Harribide y por las/los trabajadoras/es sociales de referencia del caso por parte municipal.

Mesa de Seguimiento del Proyecto cuya finalidad es la comprobación de la adecuada ejecución del proyecto y del grado de cumplimiento de indicadores y objetivos, que se reunirá trimestralmente y estará formada por el o los responsables del proyecto por parte de Harribide y por las personas que designe la Jefatura de Sección de Inclusión Social por parte municipal.

Todo ello sin perjuicio de las sesiones de coordinación formales e informales que fueran convenientes según necesidad.

DUODÉCIMO.- PLAZO

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de julio de 2019.

DECIMOTERCERO.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos

hartzen duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta

personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca

zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkoa adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.

- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, bat etorritz Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio libreak pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak

por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.

- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
 - II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.
 - III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailleak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.

Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
 - IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
 - a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
 - II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.
 - III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.

Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
 - a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del

c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:

- Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkarientzako.
- BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
- Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititza eta zifratza.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.

AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:

- Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
- Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y

- organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debeakuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
 - Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztu aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen trastamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.
- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
 - Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeke eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatereen batek

oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad

eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.

- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoa bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktuebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.

convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.

- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.
- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarrituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.
- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau suntsiaraziko da beraren xede diren jarduketak betetzearen ondorioz edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko 2. zenbakian ezarritako suntsiarazteko arrazoiren bat izatearen ondorioz:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Sinatzaile guztien ahobatezko erabakia.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete dituzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.

Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez betetzeak irauten bada, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusitako bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DECIMOCUARTO.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

- Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau **suntsiaraztearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoak eraenduko ditu.

HAMABOSGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

HAMASEIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen hau administratiboa da eta, hortaz, bere klausulez gain, hala badagokio aplikagarri den legeriaren mende dago.

HAMAZAZPIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILAREN BAIMENA

2019ko ekitaldiko diru-laguntzak eta, hala badagokio, 2020ko ekitaldiko diru-laguntzak prestatzen eta izapidetzen joateko asmoz, Fundazioak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkarteari buruzko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarreak Udalean exekuzio-bidean zerga-zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean honakoak eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunaren aurrean betebeharrak fiskalak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren aurrean Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

DECIMOQUINTO.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSEXTO.- RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

DECIMOSÉPTIMO.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2019 y, en su caso, en el 2020, la Fundación autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbon, 2019ko XXXXXXaren XXan.

Bilbao, a XX de XXXXXXXX de 2019.

GIZARTE EKINTZA SAILEKO
ZINEGOTZIA
Sin.: Juan Ibarretxe Karetxe

EL CONCEJAL DEL ÁREA DE ACCIÓN
SOCIAL
Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

HARRIBIDE FUNDAZIOA
Sin.: Ricardo Santamaría Mateos

FUNDACIÓN HARRIBIDE
Fdo.: Ricardo Santamaría Mateos